

**សេចក្តីណែនាំជូនបណ្តាអ្នកទទួលបានជំនួយហិរញ្ញវត្ថុរបស់សហព័ន្ធ ពាក់ព័ន្ធនឹងថ្ងៃចម្ងាយ VI ស្តីពី
ការហាមប្រាមចំពោះការរើសអើងប្រភពជនជាតិ ដែលប៉ះពាល់ដល់បណ្តាប្រជាជនដែលមានភាពស្ម័គ្រចិត្តនាព្រឹក្សាសាអង់គ្លេស
មានកម្រិត (សេចក្តីណែនាំ LEP របស់ DHS)**

សារវត្ត

ដូចដែលបានតម្រូវដោយបទបញ្ជាប្រតិបត្តិលេខ 13166 (Executive Order 13166) ស្តីពី "ការជំរុញសិទ្ធិទទួលបានសេវាសំរាប់បណ្តាប្រជាជនដែលមានភាពស្ម័គ្រចិត្តនាព្រឹក្សាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត" (11 សីហា 2000) DHS បានព្រាងសេចក្តីណែនាំមួយឱ្យបណ្តាអ្នកទទួលបានជំនួយហិរញ្ញវត្ថុរបស់សហព័ន្ធស្តីពី សិទ្ធិទទួលបានប្រកបដោយសារៈប្រយោជន៍ដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ និងអ្នកទទួលបានប្រយោជន៍ ដែលមានភាពស្ម័គ្រចិត្តនាព្រឹក្សាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត (LEP) ។ សេចក្តីណែនាំរបស់ DHS ត្រូវបានរៀបចំយកគំរូតាមសេចក្តីណែនាំស្រដៀងគ្នាដែលត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយដោយក្រសួងយុត្តិធម៌នៅក្នុងឆ្នាំ 2002 ។ នាពេលឆាប់នេះ សេចក្តីណែនាំនេះ នឹងត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយនៅក្នុងបញ្ជីសហព័ន្ធ (Federal Register) ដោយមានរយៈពេលផ្តល់យោបល់ 30 ថ្ងៃ ។ សេចក្តីណែនាំដែលបានស្នើឡើងនេះ មិនមានស្ថានភាពចុងភ្ជាប់នឹងបទបញ្ញត្តិឡើយ តែផ្តល់ឱ្យនូវការពន្យល់របស់ភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធការអនុវត្តបទបញ្ញត្តិវិញ ។ សេចក្តីណែនាំនេះពន្យល់ថា នៅក្នុងការទេសៈជាក់លាក់ ការខកខានធ្វើឱ្យប្រាកដជាប្រជាជន LEP អាចចូលរួមយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព ឬទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីបណ្តាកម្មវិធី និងសកម្មភាពដែលផ្តល់ជំនួយដោយសហព័ន្ធ អាចបំពានការហាមប្រាមចំពោះការរើសអើងប្រភពជនជាតិ ស្ថិតក្រោមថ្ងៃចម្ងាយ VI នៃច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋឆ្នាំ 1964 (ថ្ងៃចម្ងាយ VI) និងបទបញ្ញត្តិអនុវត្តរបស់ DHS ។

សេចក្តីណែនាំ LEP គឺជាសេចក្តីណែនាំមួយសំរាប់បណ្តាអ្នកទទួលបានជំនួយអំពីរបៀបដែលពួកគេអាចបំពេញបានតាមភាពពិតប្រាកដរបស់ពួកគេដើម្បីផ្តល់ជូន "សិទ្ធិទទួលបានប្រកបដោយសារៈប្រយោជន៍" ដល់បណ្តាប្រជាជន LEP ដែលពួកគេផ្តល់សេវា ឬជួបនៅក្នុងបណ្តាកម្មវិធីរបស់ពួកគេ ។ ដើម្បីកំណត់ពីពេលវេលាដែលសេវាភាសាគួរតែត្រូវបានផ្តល់ជូន អ្នកទទួលបានជំនួយគួរពិនិត្យកត្តាបួន ៖

1. ចំនួន ឬសមាមាត្របណ្តាប្រជាជន LEP ដែលមានសិទ្ធិទទួលបានការផ្តល់សេវា ឬហាក់បីដូចជានឹងជួប
2. ប្រភេទដែលបណ្តាប្រជាជន LEP ជួប
3. សញ្ជាណ និងសារៈសំខាន់នៃកម្មវិធី សកម្មភាព ឬសេវាដែលបានផ្តល់ជូន និង
4. ប្រភពធនធានដែលអាចទទួលបានដល់អ្នកទទួលបានជំនួយ និងចំណាយនៃការផ្តល់សេវាភាសា ។

បណ្តាភ្នាក់ងារផ្សេងៗដែលបានបោះពុម្ពផ្សាយសេចក្តីណែនាំសំរាប់បណ្តាអ្នកទទួលបានជំនួយហិរញ្ញវត្ថុរបស់សហព័ន្ធរបស់ពួកគេរួមមាន ៖ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ក្រសួងសិក្សាធិការ ក្រសួងថាមពល HHS, HUD ក្រសួងការងារ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ក្រសួងការបរទេស ក្រសួងដឹកជញ្ជូន ក្រសួងរតនាគារ ក្រសួងកិច្ចការអតីតយុទ្ធជន EPA ក៏ដូចជាក្រសួងយុត្តិធម៌ផងដែរ ។

សេចក្តីណែនាំ LEP របស់ DHS កំពុងត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយនៅក្នុងបញ្ជីសហព័ន្ធ (Federal Register) ដោយមានរយៈពេលផ្តល់យោបល់ 30 ថ្ងៃ ។ នៅពេល CRCL ទទួលបានយោបល់ហើយ យោបល់ទាំងនេះ នឹងត្រូវបានពិនិត្យ និងបកស្រាយនៅក្នុងឯកសារចុងក្រោយមួយដែលត្រូវបានបោះពុម្ពនៅក្នុងបញ្ជីសហព័ន្ធ (Federal Register) ។ CRCL រំពឹងថា ការបោះពុម្ពផ្សាយសេចក្តីណែនាំ នឹងទទួលបានចំណាប់អារម្មណ៍ពីប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងសាធារណៈជនផ្សេងទៀត ។ CRCL នឹងអាចឆ្លើយបណ្តាសំណួរ និងផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេសលើសេចក្តីណែនាំនេះ ។

ការបោះពុម្ពផ្សាយរបាយការណ៍នេះ ធ្វើតាមអនុសាសន៍ដោយ GAO នៅក្នុងរបាយការណ៍មួយដែលបានចេញនៅក្នុងខែ មេសា ឆ្នាំ 2010, GAO 10-91 សិទ្ធិទទួលបានភាសា ៖ បណ្តាភ្នាក់ងារដែលបានជ្រើសរើស អាចជំរុញសេវាដល់ប្រជាជនដែលមានភាពស្ម័គ្រចិត្តនាព្រឹក្សាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត ដែល DHS ពិនិត្យបញ្ចប់ និងចេញផ្សាយសេចក្តីណែនាំ LEP នេះ ។

គម្រោងសង្ខេបសេចក្តីណែនាំ LEP របស់ DHS

I. សេចក្តីផ្តើម

ផ្តល់ជូនសេវាភាពប្រជាជន LEP នៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក និងតំរូវការផ្តល់ឱ្យពួកគេនូវសិទ្ធិទទួលបានប្រកបដោយសារៈប្រយោជន៍នូវបណ្តាសេវារបស់រដ្ឋាភិបាល ។

II. អាជ្ញាធរផ្នែកច្បាប់

ពិភាក្សាថ្វាយថល VI នៃច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋឆ្នាំ 1964 សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការជាន់ខ្ពស់ *Lau v. Nichols* និងសេចក្តីបង្គាប់ប្រតិបត្តិលេខ 13166 ។

III. នរណាខ្លះត្រូវបានរ៉ាប់រង?

ផ្តល់ជូនឧទាហរណ៍ពីបណ្តាអ្នកទទួលជំនួយរបស់ DHS :

- ក្រសួងអគ្គិភ័យថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់មូលដ្ឋាន
- ក្រសួងប៉ូលីសថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់មូលដ្ឋាន
- ភ្នាក់ងារគ្រប់គ្រងភាពអាសន្នថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់មូលដ្ឋាន
- រដ្ឋាភិបាលថ្នាក់រដ្ឋ និងថ្នាក់តំបន់ ជាមួយនឹងបណ្តាអង្គការរាជការមិនសំដៅប្រាក់ចំណេញដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិទទួលបានជាក់លាក់នៅពេលពួកគេទទួលជំនួយ យោងតាមសេចក្តីប្រកាសរបស់ប្រធានាធិបតីស្តីពីគ្រោះមហន្តរាយ ឬភាពអាសន្ន
- បណ្តាភ្នាក់ងារមិនសំដៅប្រាក់ចំណេញជាក់លាក់ ដែលទទួលបានជំនួយស្ថិតក្រោមកម្មវិធីផ្តល់ចំណីអាហារ និងទីជម្រកពេលមានអាសន្ន (Emergency Food and Shelter Program)
- បណ្តាអាជ្ញាធរតំបន់ទីក្រុង និងមានការឆ្លងកាត់ច្រើន ដែលពង្រឹងភាពអាសន្នថ្នាក់មូលដ្ឋាន លទ្ធភាពរបស់បណ្តាភ្នាក់ងារក្នុងការទប់ស្កាត់ និងឆ្លើយតប ដើម្បីត្រៀម និងឆ្លើយតបចំពោះការគំរាមកំហែងពីភេរវកម្ម ឬភាពអាសន្ន
- ក្រុមការងារឆ្លើយតបភាពអាសន្នសហគមន៍ (Community Emergency Response Teams - CERTs) ដែលធ្វើការបណ្តុះបណ្តាល និងសកម្មភាពផ្សេងទៀត ដើម្បីពង្រឹងការត្រៀមរៀបចំផ្ទាល់ខ្លួន សហគមន៍ គ្រួសារ និងកន្លែងធ្វើការ
- មណ្ឌលឃុំខ្លួន និងពន្ធនាគារដែលផ្តល់ជម្រកដល់ជនជាប់ឃុំពីការអនុវត្តច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ និងគយ (Immigration and Customs Enforcement)
- កម្មវិធីសុវត្ថិភាពកំសាន្តតាមទូកដែលជួយដោយឆ្នាំតាមឆ្នេរសមុទ្រ
- បណ្តាអង្គភាពដែលទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលឯកទេស តាមរយៈមជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាលការអនុវត្តច្បាប់របស់សហព័ន្ធ (Federal Law Enforcement Training Center - FLETC) និងរថយន្តក្រុងឆ្លងក្រុង ។

IV. នរណាខ្លះជាមនុស្សមានភាពស្អាតជំនាញភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត?

ពន្យល់ពីភាពស្អាតជំនាញភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត និងផ្តល់ជូនឧទាហរណ៍ ។

V. តើអ្នកទទួលជំនួយ កំណត់ពីវិសាលភាពនៃកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនចំពោះការផ្តល់សេវា LEP យ៉ាងដូចម្តេចដែរ?

ពិភាក្សាការវិភាគកត្តាទាំងបួន ដែលបណ្តាអ្នកទទួលជំនួយអាចប្រើប្រាស់ ដើម្បីកំណត់សេវាភាសាអ្វីដែលត្រូវការចាំបាច់ :

- 1) ចំនួន ឬសមាមាត្របណ្តាប្រជាជន LEP ដែលមានសិទ្ធិទទួលបានការផ្តល់សេវា ឬហាក់បីដូចជានឹងជួបដោយកម្មវិធី ឬអ្នកទទួលជំនួយ
- 2) ប្រភេទដែលបណ្តាប្រជាជន LEP មកជួយទាក់ទងជាមួយកម្មវិធី
- 3) សញ្ជាណ និងសារៈសំខាន់នៃកម្មវិធី សកម្មភាព ឬសេវាដែលបានផ្តល់ជូនដោយកម្មវិធីចំពោះជីវិតរបស់ប្រជាជន និង
- 4) ប្រភពធនធានដែលអាចទទួលបានដល់អ្នកទទួលជំនួយ និងចំណាយ ។

VI. ការជ្រើសរើសសេវាជំនួយភាសា

ពន្យល់ថា អ្នកទទួលជំនួយមានវិធីផ្សេងៗពីក្នុងការផ្តល់សេវាភាសា - តាមរយៈសេវាភាសាផ្ទាល់មាត់ ឬជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ - និងរួមមានកត្តាជាច្រើនដើម្បីពិចារណានៅក្នុងការជ្រើសរើសសេវាដូចជា សមត្ថភាពរបស់អ្នកបកប្រែភាសាជាដើម ។

VII. បណ្តាញនៃផែនការមានប្រសិទ្ធភាពលើជំនួយភាសាសំរាប់ប្រជាជន LEP

ពន្យល់ថា បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការវិភាគកត្តាទាំងបួនហើយ និងសំរេចចិត្តថាតើសេវាជំនួយភាសាអ្វីសមរម្យហើយ អ្នកទទួលជំនួយត្រូវបង្កើតផែនការអនុវត្ត ដើម្បីបកស្រាយចំពោះតំរូវការដែលបានកំណត់ឃើញរបស់ប្រជាជន LEP ដែលពួកគេផ្តល់សេវា ។ ផ្នែកនេះ ក៏គ្រោងសង្ខេបពីវិស័យដែលអាចត្រូវបានរួមបញ្ចូលនៅក្នុងផែនការ LEP របស់អ្នកទទួលជំនួយផងដែរ ។

VIII. កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងអនុវត្តតាមដោយស្ម័គ្រចិត្ត

ពន្យល់ពីគោលបំណងនៃការសំរេចបានការអនុវត្តតាម និងយន្តការអនុវត្តដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។

IX. ការអនុវត្តចំពោះបណ្តាប្រភេទអ្នកទទួលជំនួយជាក់លាក់

ពន្យល់ថា រាល់អ្នកទទួលជំនួយហិរញ្ញវត្ថុរបស់សហព័ន្ធទាំងអស់ពី DHS ត្រូវតែបំពេញបានកាតព្វកិច្ច ចាត់វិធានការណ៍សមរម្យ ដើម្បីធានាឱ្យមានសិទ្ធិទទួលបានបណ្តាញមូលធិ និងសកម្មភាពដោយប្រជាជន LEP ។ ជាងនេះទៀត ផ្នែកនេះបង្ហាញថា នៅក្នុងបរិបទនៃការធ្វើផែនការ និងការឆ្លើយតបភាពអាសន្ន សុខភាព និងសុវត្ថិភាព អន្តោប្រវេសន៍ និងការឃុំខ្លួនផ្សេងៗ ព្រមទាំងប្រតិបត្តិការអនុវត្តច្បាប់ - ជាក់លាក់ដែលអាចមានផលវិបាកកាន់តែច្រើន នៅពេលជំនួយភាសាមិនត្រូវបានផ្តល់ជូន - DHS នឹងស្វែងរកភស្តុតាងឱ្យច្បាស់លាស់ថា អ្នកទទួលជំនួយបានចាត់វិធានការណ៍សមរម្យ ដើម្បីធានាឱ្យមានសិទ្ធិទទួលបានប្រកបដោយសារៈសំខាន់ដល់ប្រជាជន LEP ។